

Mensaje de la Encargada de Negocios a.i. de la Misión Permanente del Perú en Ginebra, Luz Caballero

Conmemoración del Día del Idioma Español en las Naciones Unidas, Ginebra, 15.10.12

Embajadora Ana María Menendez , Representante Permanente de España
Sra. Begoña Peris Elúa, Presidenta el Club del libro en español de las Naciones Unidas
Sr. Tomas Wittzel, Representante de la Asociación Freunde der Kulturfoderung Munchen
Distinguidos delegados,
Damas y Caballeros

Me siento muy honrada de participar, en representación de la Misión del Perú en Ginebra, en esta celebración del Día del Idioma Español en las Naciones Unidas, organizada por el Club de Libro en Español en asociación con los Departamentos de Traducción e Interpretación de las Naciones Unidas.

El idioma, es un poderoso instrumento de comunicación de nuestros pueblos, y una expresión viva de nuestra cultura. Por ello, en esta casa de las Naciones Unidas, símbolo de la universalidad y de la diversidad, tengo que felicitar a los organizadores por esta excelente iniciativa de conmemorar hoy, el Día del idioma español en las Naciones Unidas.

El idioma español, hablado por más de 500 millones de personas, ha sido reconocido como uno de los 5 idiomas oficiales de las Naciones Unidas en su carta de Constitución, aprobada en la Conferencia de San Francisco en 1945. Así, año tras año la Asamblea General de la ONU reitera la importancia de tratar de manera igualitaria a todos los idiomas oficiales de la organización, y sin duda, los servicios de interpretación y traducción, tiene un rol fundamental en este objetivo.

Sea ésta una ocasión igualmente propicia para destacar las convergencias y la integración entre los países de habla hispana de la América Latina y el Caribe, con España, a través de los vínculos históricos, la cultura, el idioma, y la literatura.

Y al tratar de la Literatura, me es particularmente grata esta ocasión, en la cual tengo el honor de presentar a dos distinguidos compatriotas: Félix Huamán Cabrera y Oscar Colchado Lucio, ambos prestigiosos escritores peruanos que cuentan con un muy bien ganado reconocimiento internacional;

Félix Huamán Cabrera, es un escritor, editor, historiador y profesor de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, la Cantuta. Nació en Paríamarca, Canta en 1943 y es coordinador de la Colección Narrativa de la Editorial San Marcos. Ha recibido el Grado de Doctor Honoris Causa de la Universidad Nacional del Centro del Perú “por su destacada labor como escritor, profesor universitario y promotor de la Cultura Andina”.

Son sus principales novelas: "Por la nieve habían venido", "Agua encanta", Agomayo, río de arena, Candela quema luceros, Silbido en el maizal, Caballo verde en copa de oro, Noche de relámpagos y "El pedregal de Yanamé".

Entre sus principales obras para niños figuran "Valle corazón azul", "El toro que se perdió en la lluvia", "Ladraviento", "Haití en los Girasoles", "Ciro Jilguero", "Cuentos peruanos para niños" "Gato tinyero" y "Becerra encantada". Ha escrito sobre la literatura peruana, publicando "la Historia de la Literatura Peruana", "Metodología en la Comunicación literaria", "Lenguaje y Literatura", "Literatura peruana ultima", "Comunicación escrita", y en colaboración con Carmen Abad, ha publicado las obras "Realismo rural andino", "Realismo urbano en la literatura peruana", "La poesía andina y otros narradores", "La Emancipación y la literatura de transición". Ha ganado los Juegos Florales Nacionales con su cuento "Tierra encima y tres cruces". Y obtuvo el Premio Nacional de narrativa Cantuta de Oro con "Desde Carhua nos vinimos".

Huamán Cabrera, nos muestra su visión de la cultura peruana, en este extracto que cito:

"no existe una cultura andina y otra criolla. Solo existe la cultura peruana, que es la expresión del conocimiento, de la creatividad, del alma del peruano ya sea del mar, de la costa, de la yunga, de la quechua. Todos somos peruanos del norte, centro y sur y todos tenemos una afirmación que es la peruanidad y la cultura es conocimiento, creatividad e ideología del hombre que, en el caso concreto nuestro, se caracteriza por la andinidad que viene desde Argentina y termina en Colombia, siendo el núcleo principal el Perú de todos los tiempos"

Tengo el agrado de presentar también a **Oscar Colchado Lucio**, un conocido cuentista y novelista, que ha recibido numerosos premios, entre ellos el "José María Arguedas" de cuento (1978), el "José María Eguren" de poesía (1980), el Premio Copé (1983), el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil (1985), el Premio Latinoamericano de Cuento (CICLA 87), el Premio Nacional de Educación (1995), el Premio Nacional de Novela "Federico Villarreal" (1996) y el Premio Internacional de Cuentos "Juan Rulfo" (2002). Su obra "Cholito en los Andes mágicos" ha sido llevada a la televisión en los países miembros de la Comunidad Andina.

Oscar Colchado nació en Ancash, en 1947 y desde 1983 reside en Lima. Vivió en el puerto de Chimbote, donde fundó el Grupo Literario Isla Blanca y dirigió la revista Alborada/creación y Análisis. Entre sus obras narrativas más importantes figuran: en cuento: Del Mar a la ciudad, Cordillera Negra, Camino de zorro, Hacia el Janaq Pacha, y La casa del cerro El Pino. En novela juvenil tiene Tras las huellas de lucero, Cholito en los Andes mágicos, Cholito en la ciudad del río hablador, Los dioses de Chavín y Cholito en la maravillosa Amazonía. También es autor de un libro de cuentos para niños: Rayito y la princesa del médano. Ha publicado, asimismo, la novela Rosa cuchillo y su obra temprana: La tarde, ha recibido el premio Alfaguara. Su última novela publicada es "los Hombres de Mar". Sus obras son las más vendidas en la actualidad en el Perú

Colchado nos presenta en su vasta obra literaria una profunda reflexión y puesta en valor de nuestra identidad cultural, de nuestras tradiciones, y costumbres, como herederos una gran cultura. Temas universales como la migración y las luchas sociales, son tratados por su pluma magistral.

Esperamos pues que ésta sea una magnífica oportunidad que ambos escritores compartan con nosotros en este coloquio su visión del mundo vertida en su obra literaria.

Muchas gracias